



www.tubus.com

T A R A

Alle Modelle | All models | Tous les modèles |
Alle modellen | Todos los modelos | Tutti i modelli

TARA
(schwarz | black | noir | zwart | negro | nero)
ART. 200001-001 (26" | 28")

TARA
(silber | silver | argent | zilver | plata | argento)
ART. 205001-001 (26" | 28")

TARA EDELSTAHL
(Edelstahl | stainless steel | l'acier inoxydable |
roestvrij staal | acero inoxidable | acciaio inossidabile)
ART. 210000-001 (26" | 28")

TARA BIG APPLE
(schwarz | black | noir | zwart | negro | nero)
ART. 20004 (26" | 28")

TARA TITAN
(Titan | titanium | titan | titaan | titanio | titanio)
ART. 230000-001 (26" | 28")

D WICHTIG
Vor Montage und Gebrauch sorgfältig lesen.
Aufbewahren für späteres Nachschlagen.
EN IMPORTANT
Read carefully before mounting and use.
Keep for future reference.
F IMPORTANT
À lire attentivement avant le montage et
l'utilisation. Conserver les instructions de
montage et d'utilisation pour toute consul-
tation ultérieure.
NL BELANGRIJK
Lees deze handleiding goed door vóór mon-
tage en gebruik. Bewaar hem voor later.
ES IMPORTANTE
Lea atentamente antes de montar y utilizar el
producto. Conserve para futuras consultas.
IT IMPORTANTE
Leggere attentamente prima del montaggio
e dell'utilizzo. Conservare le presenti istru-
zioni per poterle consultare anche in futuro.



tubus carrier systems GmbH
Virnkamp 24 | 48157 Münster | Germany

www.tubus.com | tubus@tubus.com



T A R A

Montage- und Gebrauchsanleitung
Mounting instructions and instructions for use
Instructions de montage et d'utilisation
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
Instrucciones de montaje y uso
Istruzioni di montaggio ed utilizzo



D Voraussetzung für die Montage ist grundlegendes Wissen in der Fahrradtechnik. tubus empfiehlt dringend die Montage durch den Fachhandel. Falsche Montage kann zu schwerwiegenden Unfällen führen.
EN Basic knowledge of bicycle technology is required for mounting. tubus strongly recommends having a specialist retailer carry out the mounting work. Incorrect mounting can lead to serious accidents.
F Posséder des connaissances de base dans la technique du vélo est indispensable dans le cadre du montage. tubus recommande vivement de faire réaliser le montage par un revendeur spécialisé. Un montage incorrect peut entraîner des accidents graves.
NL Voorwaarde voor montage is basiskennis van de techniek van een fiets. tubus adviseert u daarom met klem de bagagedrager te laten monteren door een fietsmaker. Een verkeerde montage kan leiden tot ernstige ongevallen.
ES Para llevar a cabo el montaje es imprescindible tener conocimientos básicos sobre la técnica de bicicletas. tubus recomienda encarecidamente encargar el montaje a un distribuidor especializado. Un montaje incorrecto puede provocar accidentes graves.
IT Ai fini del montaggio, è essenziale possedere nozioni tecniche di base relative alla bicicletta. tubus consiglia comunque vivamente di affidare il montaggio ad un negozio specializzato. Un montaggio errato può causare gravi incidenti.



D Dieses Symbol warnt vor Fehlverhalten, das Gefahr für Leib und Leben zur Folge haben kann. EN This symbol warns of misconduct that may endanger life and limb.
F Ce symbole met en garde contre une mauvaise conduite qui peut mettre la vie en danger et occasionner des blessures.
NL Dit symbool waarschuwt voor verkeerd gedrag dat kan leiden tot gevaar voor lijf en leden.
ES Este símbolo advierte de una negligencia que puede poner en peligro la vida y la integridad física.
IT Questo simbolo avverte di una possibile azione errata che potrebbe causare pericolo di vita.



D Der Gepäckträger ist nicht für die Montage eines Kindersitzes zugelassen!
EN The carrier is not approved for mounting a child's seat!
F Le porte bagage n'est pas homologué pour le montage d'un siège enfant !
NL Gebruik de bagagedrager niet voor het monteren van een kinderzitje.
ES El portaequipajes no está homologado para instalar un asiento infantil.
IT Il portapacchi non è omologato per l'installazione di un seggiolino per bambini!



D Die maximal zulässige Belastung beträgt 18 kg.
EN The maximum permissible load is 18 kg.
F La charge maximale autorisée s'élève à 18 kg.
NL De maximaal toegestane belasting bedraagt 18 kg.
ES La carga máxima permitida es de 18 kg.
IT Il carico massimo consentito è di 18 kg.

Lieferumfang | Scope of supply | Contenu de la livraison | Leveringomvang | Piezas incluidas en el suministro | Dotazione

- [1] 2x | ART. 41512 | M5 x 12 mm | ISO 4762-A2-70
- [2] 4x | ART. 41520 | M5 x 20 mm | ISO 4762-A2-70
- [3] 2x | ART. 41532 | M5 x 32 mm | ISO 4762-A2-70
- 2x | ART. 41535 | M5 x 35 mm | ISO 4762-A2-70
(nur | only | uniquement | alleen | sólo | solo
ART. 230000-001)
- [4] 6x | ART. 40150 | M5 | ISO 7089-140-HV-A2
- [5] 4x | ART. 40300 | 8 x 5,5 x 8 mm
- 2x | ART. 20006 | 9,5 x 5,5 x 8 mm
(nur | only | uniquement | alleen | sólo | solo
ART. 230000-001)
- [6] 2x | ART. 41051 | M5 | ISO 10511-A2-70
- [7] 2x | ART. 72149 | Z-Plug | 14 x 0,8 mm
- [8] 2x | ART. 20005 | 9,5 x 5,5 x 11 mm
(nur | only | uniquement | alleen | sólo | solo
ART. 230000-001)
- [9] 1x
(links | left | à gauche | links | a la izquierda | sinistra)
ART. 32013
(schwarz | black | noir | swart | negro | nero)
ART. 32014
(silber | silver | argent | zilver | plata | argento)
ART. 32015
(Edelstahl | stainless steel | l'acier inoxydable | roestvrij staal | acero inoxidable | acciaio inossidabile)
ART. 20003
(Titan | titanium | titan | titaan | titanio | titanio)
- [10] 1x
(rechts | right | à droite | rechts | a la derecha | diritto)
ART. 32023
(schwarz | black | noir | swart | negro | nero)
ART. 32024
(silber | silver | argent | zilver | plata | argento)
ART. 32025
(Edelstahl | stainless steel | l'acier inoxydable | roestvrij staal | acero inoxidable | acciaio inossidabile)
ART. 20002
(Titan | titanium | titan | titaan | titanio | titanio)

D Zur Montage benötigtes Werkzeug (nicht im Lieferumfang enthalten):
EN Tools required for mounting (not included in the scope of supply):
F Des outils sont nécessaires pour le montage (non inclus dans la livraison):
NL Voor montage heeft u nodig (niet bij levering inbegrepen):
ES Herramientas necesarias para el montaje (no incluidas en el suministro):
IT Attrezzatura necessaria per il montaggio (non fornita in dotazione):



4 mm
Drehmomentschlüssel mit Innensechskant | Torque wrench with hexagon socket | Clé dynamométrique avec clé Allen | Momentsleutel met binnenzeskant | Llave dinamométrica con vaso hexagonal | Chiave dinamometrica con presa esagonale



SW 8
Schraubenschlüssel | Spanner | Clé mixte | Schroefleutel | Llave inglesa | Chiave



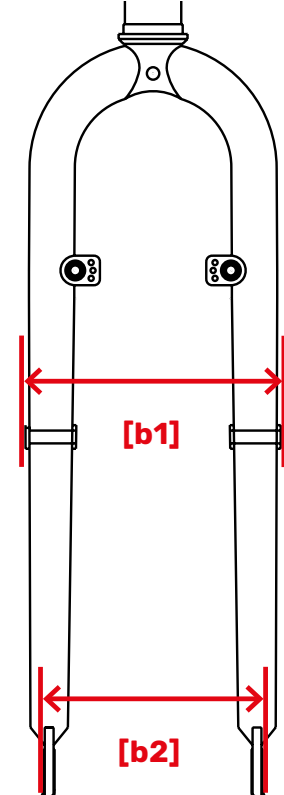
D tubus empfiehlt, die ersten beiden Gewindegänge aller Schrauben per Hand einzudrehen sowie eine mittelfeste, flüssige Schraubensicherung zu benutzen. Im Falle einer fehlerhaften Montage können sich lösende oder abbrechende Bauteile zu schweren Stürzen mit Gefahr für Leib und Leben führen. Ziehen Sie alle Schrauben mithilfe eines Drehmomentschlüssels an. Die Anzugsmomente sind in Nm (Newtonmeter) und ft-lb (foot-pound) angegeben. Lesen Sie ergänzend die Anleitung des Drehmomentschlüssel-Herstellers. Nur mit einwandfrei funktionierenden und unbeschädigten Werkzeugen kann eine einwandfreie Montage bzw. Demontage der Komponenten gewährleistet werden.
EN tubus recommends tightening the first two threads of all screws by hand and using a medium-strength liquid threadlocker. In case of incorrect mounting, components becoming loose or breaking off can lead to serious falls with danger to life and limb. Tighten all screws using a torque wrench. The tightening torques are specified in Nm (newton metres) and ft-lb (foot-pound). Read the instructions provided by the torque wrench manufacturer as well. Proper mounting or removal of the components can only be guaranteed if the tools are in perfect working order and undamaged.
F tubus recommande de visser manuellement toutes les vis sans les serrer et d'utiliser un frein de vis liquide et semi-dur. En cas de montage incorrect, le desserrage ou la rupture des composants peuvent provoquer des chutes graves pouvant occasionner des blessures ou entraîner la mort. Serrez l'ensemble des vis au moyen d'une clé dynamométrique. Les couples de serrage sont indiqués en Nm (newton mètre) et en ft-lb (pied-livre). Veuillez également lire les instructions d'utilisation du fabricant de la clé dynamométrique. Le montage ou le démontage correct des composants ne peut être garanti que si les outils sont en parfait état de fonctionnement et non endommagés.
NL tubus adviseert de eerste twee slagen van alle schroeven met de hand aan te draaien en een middelvast, vloeibaar schroefbormiddel te gebruiken. Bij verkeerde montage kunnen onderdelen losraken of afbreken. Dit kan leiden tot valpartijen met ernstig letsel. Draai alle schroeven aan met een mommentsleutel. De aandraaimomenten staan aangegeven in Nm (Newtonmeter) en ft-lb (foot-pound). Lees daarnaast de handleiding van de fabrikant van de mommentsleutel. Correcte montage en demontage van onderdelen kan alleen worden gegarandeerd met goed werkend en niet beschadigd gereedschap.
ES tubus recomienda enroscar a mano las dos primeras vueltas de rosca de todos los tornillos y utilizar un fijador de tornillos líquido de firmeza media. En caso de montaje incorrecto, pueden desprenderse o romperse componentes que pueden provocar caídas graves y poner en peligro la vida y la integridad física del usuario. Apriete todos los tornillos con ayuda de una llave dinamométrica. Los pares de apriete se expresan en Nm (newtons metro) y ft-lb (pies-libra). Para más información, consulte también las instrucciones del fabricante de la llave dinamométrica. El correcto montaje y desmontaje de los componentes solo se puede garantizar si se utilizan herramientas en perfecto estado de funcionamiento y sin daños.
IT tubus consiglia di avvitare i primi due giri di tutte le viti a mano e di utilizzare un frenafilietti liquido a media resistenza. Nel caso di un montaggio scorretto, l'allentamento o la rottura di parti possono causare gravi cadute con conseguente pericolo di vita. Serrare tutte le viti utilizzando una chiave dinamometrica. Le coppie di serraggio sono riportate in Nm (Newton metro) e ft-lb (foot-pound). A titolo complementare, leggere le istruzioni del costruttore della chiave dinamometrica. Il montaggio e lo smontaggio corretto dei componenti possono venire garantiti solamente con attrezzi integri e correttamente funzionanti.

D Hinweis: Die Abbildungen in dieser Anleitung dienen nur als Referenz. Das tatsächliche Produkt kann, abhängig von Modell und Spezifikation, abweichen.
EN Note: The illustrations in these instructions are for reference only. The actual product may vary depending on the model and specification.
F Remarque: Les illustrations des présentes instructions de montage et d'utilisation ne sont données qu'à titre indicatif. Le produit peut différer en fonction du modèle et des spécifications.
NL Opmerking: De afbeeldingen in deze handleiding zijn bedoeld als informatie. Uw product kan hiervan afwijken, afhankelijk van model en specificaties.
ES Nota: Las ilustraciones recogidas en estas instrucciones tienen carácter meramente de referencia. El producto real puede diferir, según el modelo y las especificaciones.
IT Attenzione: Le immagini contenute nelle presenti istruzioni sono solo di riferimento. Nella realtà, il prodotto può differire a seconda del modello e delle specificazioni.

D Beachten Sie unbedingt folgende Hinweise, um Ihre Sicherheit und Ihre Garantieansprüche nicht zu gefährden.
EN Always observe the following instructions in order not to jeopardise your safety and guarantee claims.
F Veuillez absolument prendre en compte les remarques suivantes pour ne pas mettre en danger votre sécurité et vos droits à une garantie.
NL Neem de volgende instructies altijd in acht om uw eigen veiligheid en de garantie niet in gevaar te brengen.
ES Observe sin falta las siguientes indicaciones para no poner en peligro su seguridad ni sus derechos de garantía.
IT Al fine di non compromettere la propria sicurezza ed il diritto alla garanzia, è fondamentale attenersi alle seguenti istruzioni.



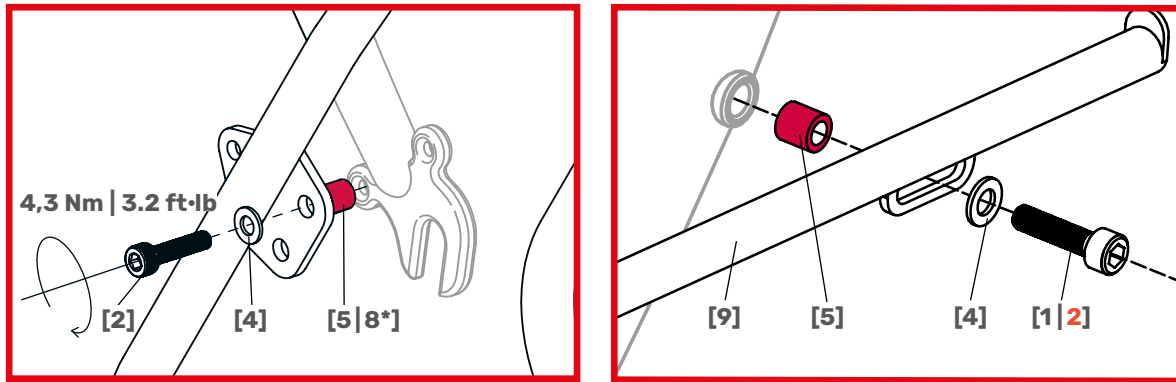
D Falls die Gabelbreite Ihres tubus TARA an den Montagepositionen [b1] und [b2] (Außenmaß) größer oder kleiner sein sollte als die erlaubten Einbaubreiten [a1] und [a2] (Innenmaß), darf der Träger nicht montiert werden. Optional können bei schmalen Gabeln bis zu 8 mm je Position mit den beiliegenden Distanzhülsen [5] ausgeglichen werden. **Bitte beachten Sie die in der Zeichnung angegebenen Maße.**
EN In case the fork width at mounting positions [b1] and [b2] (outer dimension) is larger or smaller than the admissible mounting width [a1] and [a2] (internal dimension) of your tubus TARA, the carrier must not be mounted. Optionally, the included spacers [5] may be used for narrower forks (up to 8 mm per position). **Please note the dimensions indicated in the drawing.**
F Si la largeur de la fourche aux positions de montage [b1] et [b2] (dimension extérieure) sont supérieures ou inférieures à celles de les dimensions de largeur de montage autorisée [a1] et [a2] (dimension intérieure) de votre porte-bagages tubus TARA, le porte-bagages ne peut en aucun cas être monté. Il est possible de compenser, pour des fourches plus étroites jusqu'à 8 mm par position, en utilisant les douilles d'écartement ci-jointes [5]. **Veillez tenir compte des dimensions indiquées sur le schéma.**
NL Indien de montage-afstand aan het fietsvork [b1] en [b2] (buitenmaat) breder of smaller is als de installatie breedte [a1] en [a2] van uw tubus TARA, mag de drager niet gemonteerd worden. Optioneel kunnen bij smallere fietsvorken ter opvulling tot maximaal 8 mm per zijde de meegeleverde afstandshuizen [5] gebruikt worden. **Let op de installatie breedte zoals aangegeven in de tekening.**
ES Si la anchura de la horquilla en las posiciones de montaje [b1] y [b2] (dimensiones exteriores) debe ser mayor o menor que las anchuras de montaje permitidas [a1] y [a2] (dimensiones interiores) de su tubus TARA, el portaequipajes no debe montarse. Opcionalmente, para horquillas más estrechas, se pueden compensar hasta 8 mm por posición con los manguitos distanciadores adjuntos [5]. **Tenga en cuenta las dimensiones indicadas en el dibujo.**
IT Se la larghezza della forcella nelle posizioni di montaggio [b1] e [b2] (dimensioni esterne) è maggiore o minore delle larghezze di montaggio consentite [a1] e [a2] (dimensioni interne) del tubus TARA, il portapacchi non può essere montato. In alternativa, per forcelle più strette, è possibile compensare fino a 8 mm in ogni posizione di montaggio utilizzando i manicotti distanziatori in dotazione [5]. **Osservare le dimensioni indicate nel disegno.**



[b1] = 130-140 mm | 5.12-5.51"
D Obere Gabelbreite (Außenmaß)
EN Top width of fork (external dimension)
F Largeur de fourche supérieure (dimension extérieure)
NL Fietsvork breedte boven (buitenmaat)
ES Anchura de la horquilla superior (dimensiones exteriores)
IT Larghezza superiore della forcella (dimensione esterna)

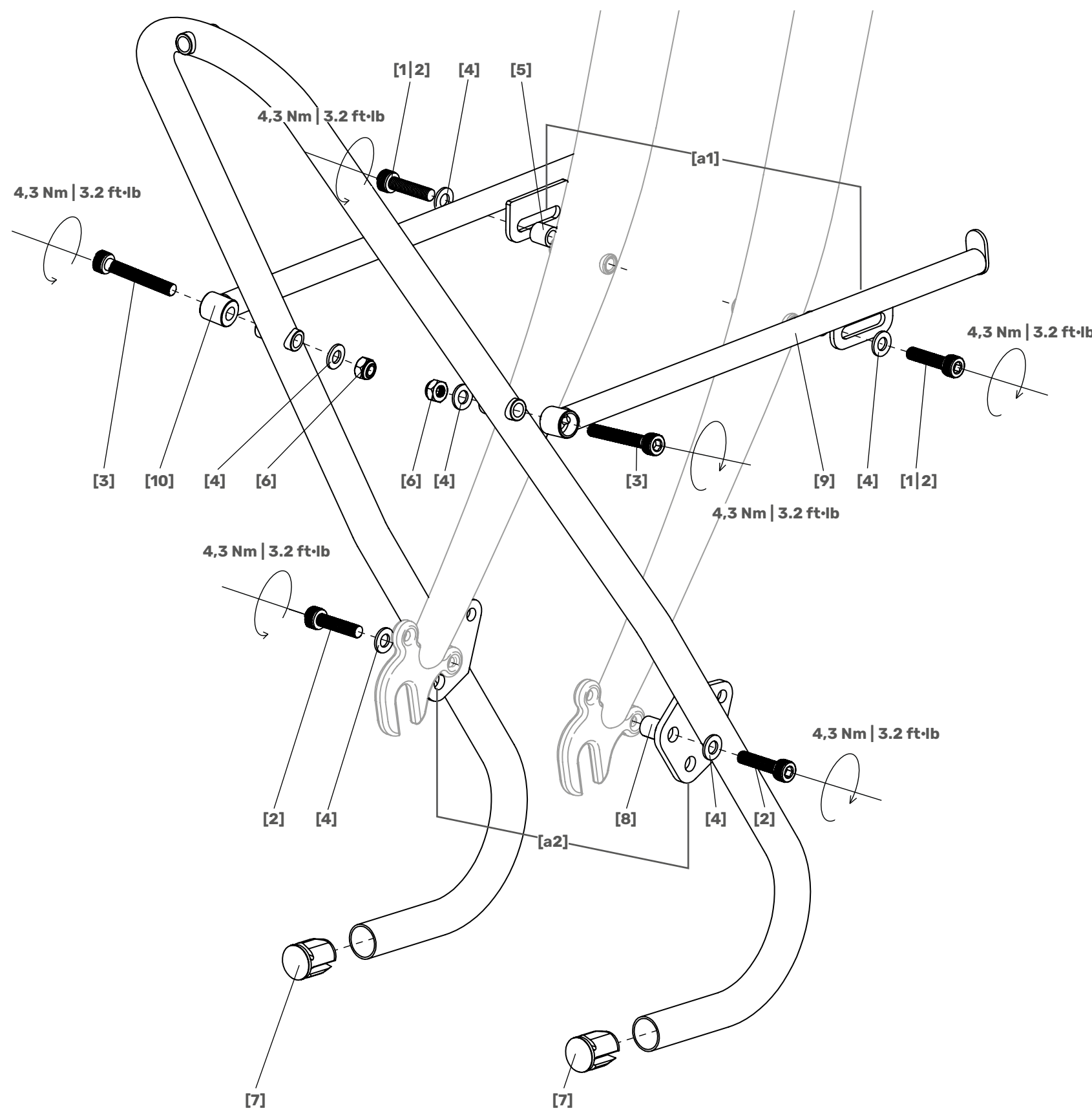
[b2] = 124-134 mm | 4.88-5.28"
D Untere Gabelbreite (Außenmaß)
EN Lower width of fork (external dimension)
F Largeur de fourche inférieure (dimension extérieure)
NL Fietsvork breedte beneden (buitenmaat)
ES Anchura de la horquilla inferior (dimensiones exteriores)
IT Larghezza inferiore della forcella (dimensione esterna)

Optionale Montage | Optional mounting | Montage en option | Optionele montage |
Montaje opcional | Montaggio opzionale



* [8] nur Titan, [5] alle anderen | [8] only titanium,
[5] all others | [8] titane uniquement, [5] tous les
autres | [8] alleen titanium, [5] alle andere | [8] solo
titanio, [5] todos los demás | [8] solo titanio, [5] tutti
gli altri

Montage | Mounting | Montage | Montage | Montaje | Montaggio



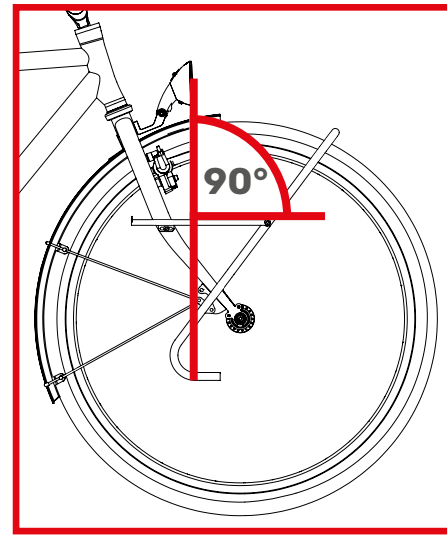
[a1] = 130-140 mm | 5.12-5.51"
D Erlaubte Einbaubreite (Innenmaß)
EN Admissible spacing for installation (internal dimension)
F Largeur de montage autorisée (dimension intérieure)
NL Toegestane installatie breedte (binnenmaat)
ES Anchura de instalación permitida (dimensiones interiores)
IT Larghezza di montaggio consentita (dimensione interna)

[a2] = 124-134 mm | 4.88-5.28"
D Erlaubte Einbaubreite (Innenmaß)
EN Admissible spacing for installation (internal dimension)
F Largeur de montage autorisée (dimension intérieure)
NL Toegestane installatie breedte (binnenmaat)
ES Anchura de instalación permitida (dimensiones interiores)
IT Larghezza di montaggio consentita (dimensione interna)

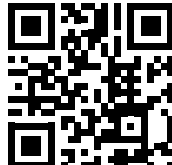


9 kg
Rechts | Right | À droite |
Rechts | A la derecha |
Diritto

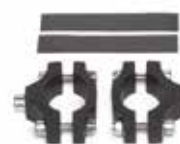
9 kg
Links | Left | À gauche |
Links | A la izquierda |
Sinistra



D Für die optimale Sicherung der Ladung sollte die Ladefläche des Gepäckträgers parallel zum Boden liegen.
EN For optimum securing of the load, the load surface of the carrier should be parallel to the ground.
F Il convient de positionner la surface de chargement du porte-bagages parallèle au sol afin de profiter d'une sécurité maximale du chargement.
NL Voor een optimale bevestiging van de bagage moet het laadvlak van de bagagedrager evenwijdig aan de grond zijn.
ES Para que la sujeción de la carga sea óptima, la superficie de carga del portaequipajes debe estar paralela al suelo.
IT Al fine assicurare il carico in maniera ottimale, la superficie di carico del portapacchi dovrebbe essere parallela al pavimento.



D Optionales Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten). Weitere Informationen erhalten Sie unter www.tubus.com (QR-Code).
EN Optional accessories (not included in the scope of supply). For further information visit www.tubus.com (QR code).
F Accessoires en option (non inclus dans la livraison). Vous obtiendrez des informations complémentaires en visitant le site Internet www.tubus.com (code QR).
NL Optionele toebehoren (niet bij levering inbegrepen) Meer informatie vindt u op www.tubus.com (QR-code).
ES Accesorios opcionales (no incluidos en el suministro). Encontrará más información en www.tubus.com (código QR).
IT Accessori opzionali (non forniti in dotazione). Per ulteriori informazioni, visitare il sito www.tubus.com (QR-Code).



ART. 72100
LM-1 | 20-26 mm | 0,79-1,02"
Montageset für Gabeln ohne Ösen | Mounting set for forks without eyelets | Set de montage pour les fourches sans œillets | Bevestigingsset voor vorken zonder montageoogjes | Juego de montaje para horquillas sin ojales | Set di montaggio per forcelle senza occhielli



ART. 72200
LM-BF | 25-40 mm | 0,98-1,57"
Montageset für Gabeln ohne Ösen | Mounting set for forks without eyelets | Set de montage pour les fourches sans œillets | Bevestigingsset voor vorken zonder montageoogjes | Juego de montaje para horquillas sin ojales | Set di montaggio per forcelle senza occhielli



ART. 0663 LR E10
Ständer für Lowrider mit Adapterplatte | Kickstand for lowrider with adapter plate | Béquille pour lowrider avec plaque d'adaptation | Standaard voor Lowrider met adapter plaat | Caballote para lowrider con placa adaptadora | Cavalletto per lowrider con piastra di adattamento



ART. 39099
Scheinwerferhalterung aus Edelstahl | Headlamp holder made of stainless steel | Support de phare en acier inoxydable | Roestvrijstalen koplamphouder | Supporto para faro de acero inoxidable | Supporto faro in acciaio inox



ART. 79006
Abriebschutzset | Abrasion protection set | Kit de protection contre l'abrasion | Set krassbeschermers | Juego de protección contra la abrasión | Set protezione anti-abrasione



ART. 79005
Schutzfolie | Protective film | Film protecteur | Beschermfolie | Lámina protectora | Pellicola protettiva

D Hinweis: Schützen Sie den Träger an allen Kontaktpunkten vor Abrieb durch Taschenbefestigungen unbedingt mit der Schutzfolie oder dem Abriebschutz.
EN Note: Always protect the carrier from abrasion by bag attachments at all contact points using the protective film or abrasion protection.
F Remarque : protégez le porte-bagages contre l'abrasion liée à la fixation des sacoches au niveau de tous les points de contact au moyen du film protecteur ou des protections contre l'abrasion.
NL Opmerking: bescherm de bagagedrager tegen krassen en schuren op alle contactpunten met fietstassen met de beschermfolie of de krassbeschermers.
ES Nota: Proteja el portaequipajes de la abrasión en todos los puntos de contacto utilizando las fijaciones de la bolsa con la lámina protectora o la protección contra la abrasión.
IT Attenzione: Nei punti di contatto con gli attacchi delle borse, proteggere sempre il portapacchi da abrasione utilizzando la pellicola protettiva o l'apposita protezione anti-abrasione.

